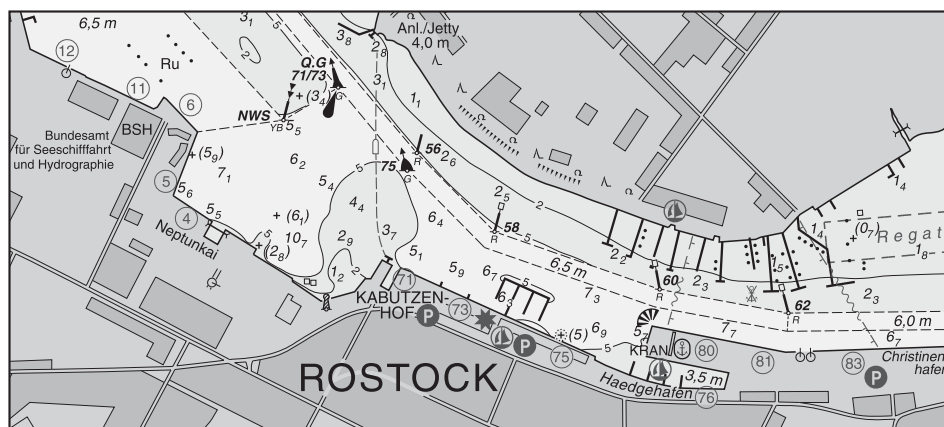


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichung für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

24. Juni 2016 · 147. Jahrgang
24 June 2016 · Volume 147



Nfs 25/16

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw.
bitte sofort berichtigen
Charts, List of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Sector limits of lights from seaward.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Other heights referred to chart specific height datum.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen im jährlichen Vorwort in Heft 1 der NfS sowie im Handbuch für Brücke und Kartenhaus.
Additional abbreviations and explanations are provided in the preface to the annual NfS issue 1 and "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Freiwillige Mitarbeit/Voluntary cooperation

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:
Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5
18057 Rostock

| | |
|-------------------|---|
| Telefon/Telephone | +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator) |
| Telefax | +49 (0) 3 81 45 63-7 69 |
| E-Mail | nfs@bsh.de |
| Internet | www.bsh.de |

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.
The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Hamburg und Rostock 2016

ISSN-Nr. 1437-4048
BSH-Nr. 2119

Verbindlicher Endpreis monatlich € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)
Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)
(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

Beilagen/Enclosures

keine/*nil*

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Krt./Charts: (16) 1511/INT 1343

Zusammenstellung der in dieser Ausgabe aufgeführten Karten und Seehandbücher

Summary of charts and Sailing Directions affected in this issue

Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

| | |
|---------|-----------|
| (21) 3 | (21) 105 |
| (16) 40 | (16) 151 |
| (21) 44 | (16) 1511 |
| (21) 49 | (16) 1517 |

Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications











20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015

20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2016

Gültige P- und T-Berichtigungen***P and T Corrections in force***vom **24. Juni 2016**dated **24 June 2016**Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2014 bis zum Heft 25/2016*According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2014 to issue 25/2016*

| Karten-Nr. <i>Charts No.</i> | NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i> | Karten-Nr. <i>Charts No.</i> | NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i> |
|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| T (16) 26 | 2015: 26, 44 | T (16) 1514 | 2015: 46 |
| T (16) 30 | 2014: 40 | T (16) 1515 | 2014: 48 |
| | 2015: 41 | | 2015: 53 |
| | 2016: 1, 9, 23 | T (16) 1641 | 2015: 47 |
| T (16) 31 | 2014: 12 | T (16) 1671 | 2014: 11 |
| | 2015: 12, 36 | | 2015: 20 |
| | 2016: 1 | T (20) 101 | 2014: 9 |
| T (16) 32 | 2015: 11, 41 | P (21) 2 | 2016: 23 |
| | 2016: 9 | T (21) 7 | 2016: 4 |
| T (16) 33 | 2016: 9 | T (21) 44 | 2015: 23 |
| T (16) 34 | 2014: 22 | T (21) 46 | 2016: 17 |
| T (16) 35 | 2016: 24 | T (21) 48 | 2014: 40 |
| T (16) 36 | 2014: 11 | T (21) 50 | 2014: 4 |
| | 2016: 1 | | 2015: 7 |
| T (16) 37 | 2016: 24 | P (21) 50 | 2015: 2 |
| T (16) 43 | 2014: 40 | | 2016: 2 |
| | 2015: 11, 12, 36 | T (21) 88 | 2014: 44 |
| T (16) 52 | 2015: 47 | | 2015: 16 |
| T (16) 100 | 2015: 26, 44 | T (21) 89 | 2015: 15 |
| T (16) 151 | 2014: 2, 5 | T (21) 90 | 2014: 29 |
| | 2015: 34 | T (21) 103 | 2014: 12 |
| T (16) 162 | 2016: 1 | T (21) 105 | 2015: 1, 23 |
| T (16) 163 | 2014: 11 | T (21) 106 | 2014: 2, 3 |
| T (16) 1511 | 2015: 25, 31, 33 | T (21) 107 | 2015: 40 |
| T (16) 1513 | 2014: 2 | T (21) 108 | 2015: 44 |

Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

| | | |
|--|--|--|
| (16) 40 INT 1201 3006 Letzte NfS 24/16 Streiche <i>Delete</i> | Świnoujście-Ansteuerung. Simrishamn  | (PL 23/330/16; SE 602/11190/16) 25/16 54° 02,1' N 014° 16,0' E 53° 58,6' N 014° 16,5' E |
| Trage ein <i>Insert</i> |  | 54° 01,70' N 014° 14,20' E 54° 01,30' N 014° 18,00' E 53° 58,50' N 014° 15,30' E |
| Streiche <i>Delete</i> | Plan C   | 55° 33,542' N 014° 21,397' E 55° 33,538' N 014° 21,375' E |
| (16) 151 Letzte NfS 24/16 Streiche <i>Delete</i> | Świnoujście-Ansteuerung  | (PL 23/330/16) 25/16 54° 02,3' N 014° 15,5' E 53° 58,8' N 014° 16,7' E |
| Trage ein <i>Insert</i> |  | 54° 01,70' N 014° 14,20' E 54° 01,30' N 014° 18,00' E 53° 58,50' N 014° 15,30' E |
| ★ (16) 1511 INT 1343 Letzte NfS 16/16 | NEUE AUSGABE/NEW EDITION | (BSH N2) 25/16 |
| (16) 1517 INT 1299 3020 Letzte NfS 24/16 Trage ein <i>Insert</i> | W-lich Wyspa Okrętowa Plan A  Iso.R.4s | (PL 23/331, Lfv./16) 25/16 53° 27,20' N 014° 35,46' E |
| Ersetze <i>Replace</i> |  F.R durch/by  Iso.R.4s | 53° 27,29' N 014° 35,59' E |
| ★ (21) 3 Letzte NfS 18/16 Trage ein <i>Insert</i> | Großer Vogelsand  <i>Obstn</i> | (WSA Cuxhaven 70/16) 25/16 54° 01,54' N 008° 22,80' E |

★ (21) 44

INT 1452

3014

Letzte NfS 20/16

Trage ein

Insert

Großer Vogelsand



(WSA Cuxhaven 70/16) 25/16

54° 01,54' N 008° 22,80' E

★ (21) 49

INT 1463

Letzte NfS 18/16

Trage ein

Insert

Großer Vogelsand



(WSA Cuxhaven 70/16) 25/16

54° 01,54' N 008° 22,80' E

★ (21) 105

3014

Letzte NfS 21/16

Trage ein

Insert

Großer Vogelsand



(WSA Cuxhaven 70/16) 25/16

54° 01,54' N 008° 22,80' E

Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)
(Valid till next edition)

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015

S. 200. Fahrwasser. Hafenzufahrt und Hafenfahrwasser Rødby Havn, Vorschriften, ersetze alle Angaben durch:

Vorschriften

Einschränkungen

gleichzeitig darf nur ein Fahrzeug oder eine Fähre im Fährhafen manövrieren

Wegerecht

Fähren

einlaufende Fahrzeuge

ausgenommen gegenüber Fähren

Geschwindigkeitsbegrenzung

im W-Hafen 5 kn

im N-Hafen 3 kn

(Danskehavnelods 01.06.2016) 25/16

20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2016

S. 63/64. Schifffahrtsbeschränkungen. Meerestechnische Anlagen und Bauwerke, ersetze alle Angaben und die Berichtigung 23/16 durch:

Meerestechnische Anlagen und Bauwerke siehe auch Abschnitt A 1.5

Windparks

DanTysk, WNW-lich Sylt

Vorschriften (Auszug)

für Fahrzeuge über 24 m Länge

Befahren der Sicherheitszone verboten

für Fahrzeuge bis 24 m Länge

1. Oktober bis 30. April

Befahren der Sicherheitszone verboten

1. Mai bis 30. September

Befahren der Sicherheitszone ausschließlich zum Zweck einer direkten Durchfahrt

Befahren nicht gestattet bei Sichtweiten unter 1000 m, bei Dunkelheit und bei Windstärken ab 6 Bft

Einsatz von Grund-, Schlepp- und Treibnetzen oder ähnlichen Fischereigeräten innerhalb der Sicherheitszone ist untersagt

Ankern im Windpark sowie Anlegen und Festmachen an Anlagen des OWP ist nicht gestattet

Butendiek, W-lich Sylt

Vorschriften (Auszug)

für Fahrzeuge über 24 m Länge

Befahren der Sicherheitszone verboten

für Fahrzeuge bis 24 m Länge

1. Oktober bis 30. April

Befahren der Sicherheitszone verboten

1. Mai bis 30. September

Befahren der Sicherheitszone ausschließlich zum Zweck einer direkten Durchfahrt

Befahren nicht gestattet bei Sichtweiten unter 1000 m, bei Dunkelheit und bei Windstärken ab 6 Bft

Einsatz von Grund-, Schlepp- und Treibnetzen oder ähnlichen Fischereigeräten innerhalb der Sicherheitszone ist untersagt

Ankern im Windpark sowie Anlegen und Festmachen an Anlagen des OWP ist nicht gestattet

Amrumbank West

Nordsee Ost, NW-lich Helgoland

Meerwind Süd/Ost, NW-lich Helgoland

(WSA Cuxhaven 66/16) 25/16

Teil 3 – Katalogberichtigungen/Part 3 – Corrections to catalogue

Berichtigungen zum Katalog Seekarten und Bücher, **47. Ausgabe 2016**
sowie weitere Informationen zum Katalog Seekarten und Bücher.

*Corrections to the catalogue of nautical charts and books, 47th edition 2016
and further information to the catalogue of nautical charts and books.*

Berichtigungen zum Katalog/Corrections to catalogue

S. 30. Papierseekarten. Ersetze **Krt. 1511** durch:

| Krt. Nr. | INT Nr. | ISBN /ISSN | Titel | Maßstab 1: | Ausgabe |
|-------------|---------|-------------------|--|--|-----------|
| 1511 | 1343 | 978-3-86987-718-1 | Greifswalder Bodden Plan: A Hafen von Vierow B Hafen von Greifswald-Ladebow C Hafen von Greifswald-Wieck D Hafen von Lubmin | 50 000 7 500 7 500 7 500 10 000 | 2016, VI. |

(BSH N2) 25/16

Informationen zum Katalog/Information to catalogue**Beabsichtigte Neue Ausgaben/New Editions scheduled for publication**

Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten 1 bis 4 Wochen.

The charts will be published within the next 1 to 4 weeks.

| Krt. Nr. | INT Nr. | ISBN /ISSN | Titel | Maßstab 1: | Ausgabe |
|-----------|---------|-------------------|-----------------------|----------------|---------|
| 50 | 1045 | 978-3-86987-699-3 | Deutsche Bucht | 375 000 | – |

Teil 4 Mitteilungen

★ Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

| a) Putlos | Zeit/Schedule |
|------------|---------------------------|
| 04.07.2016 | 9:00–16:15 |
| 05.07.2016 | 9:00–16:15 |
| 06.07.2016 | 13:00–24:00 |
| 07.07.2016 | 0:00– 0:30 13:00–24:00 |
| 08.07.2016 | 0:00– 0:30 |

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

★ Deutschland. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 23/2016 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Nordsee aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Part 4 Notifications

★ Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

| b) Todendorf | Zeit/Schedule |
|--------------|---------------|
| 04.07.2016 | 9:00–17:00 |
| 05.07.2016 | 9:00–17:00 |
| 06.07.2016 | 9:00–17:00 |
| 07.07.2016 | 9:00–17:00 |
| 08.07.2016 | 9:00–12:30 |

The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 56/16) 25/16

★ Germany. North Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 23/2016 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the North Sea.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

| WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No. | Datum Date | Seegebiet Sea area | Karten Charts | Bemerkungen Remarks |
|--|----------------------|-----------------------|------------------|------------------------|
| WSA Tönning 104(T)/16 | 14.06.2016 | Deutsche Bucht | 50, 103 | neu/new |
| WSA Cuxhaven 49(T)/16 | 05.04.2016 | Deutsche Bucht | 50 | |
| WSA Tönning 33(T)/16 | 10.02.2016 | Sylt | 103 | |
| WSA Emden 8(T)/16 | 05.02.2016 | Deutsche Bucht | 50, 87 | |
| WSA Cuxhaven 22(T)/16 | 03.02.2016 | Deutsche Bucht | 50 | |
| WSA Cuxhaven 21(T)/16 | 03.02.2016 | Deutsche Bucht | 50 | |
| WSA Cuxhaven 15(T)/16 | 13.01.2016 | Deutsche Bucht | 50 | |
| WSA Cuxhaven 112(T)/15 | 24.11.2015 | Deutsche Bucht | 50 | |
| WSA Cuxhaven 109(T)/15 | 12.11.2015 | Deutsche Bucht | 50 | |
| WSA Cuxhaven 5(T)/15 | 30.01.2015 | Deutsche Bucht | 50 | |
| WSA Emden 151(T)/14 | 25.11.2014 | Deutsche Bucht | 89 | |
| WSA Wilhelmshaven 21/14 | 25.08.2014 | Deutsche Bucht | 87 | |
| WSA Cuxhaven 77(T)/14 | 24.07.2014 | Deutsche Bucht | 50 | |
| WSA Emden 24(T)/14 | 03.03.2014 | Deutsche Bucht | 90 | |
| WSA Tönning 4/14 | 17.01.2014 | Helgoland | 88 | |
| WSA Tönning 176(T)/13 | 09.12.2013 | Sylt | 103, 108 | |
| WSA Tönning 175(T)/13 | 09.12.2013 | Deutsche Bucht | 105 | |
| WSA Tönning 174(T)/13 | 09.12.2013 | Sylt | 108 | |
| WSA Tönning 141(T)/13 | 13.09.2013 | Sylt | 107 | |
| WSA Tönning 86(T)/16 | aufgehoben/cancelled | | | |

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Tönning 104(T)/16) 25/16

★ **Deutschland. Nordsee. NW-lich Helgoland. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

Gebiet/area 1

- a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E
- b) 54° 40,0' N 006° 56,0' E
- c) 54° 30,0' N 006° 51,0' E
- d) 54° 24,0' N 007° 00,0' E

Gebiet/area 2

- a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E
- b) 54° 40,0' N 007° 27,0' E
- c) 54° 20,0' N 007° 27,0' E

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2016 finden im Gebiet 1 Artillerieschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

★ **Germany. North Sea. NW Helgoland. Artillery and torpedo exercises**

- e) 54° 15,0' N 007° 00,0' E
- f) 54° 15,0' N 006° 30,0' E
- a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E

- d) 54° 20,0' N 007° 13,0' E
- a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E

From 1 July to 31 December 2016, the above area 1 will be affected by firing practices and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefährdender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Cuxhaven 63(T)/16) 25/16

★ **Deutschland. Nordsee. NW-lich Helgoland. Schießübungen der Deutschen Luftwaffe in Gebieten über See**

- a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E
- b) 55° 00,00' N 007° 43,42' E
- c) 54° 15,00' N 007° 13,60' E

★ **Germany. North Sea. NW of Helgoland. Firing exercises of German Airforce in areas over sea**

- d) 54° 15,00' N 006° 30,00' E
- a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E

In der Zeit vom 27. Juni bis 29. Juli 2016 finden jeweils von Montag bis Freitag zwischen 8:00 und 18:00 Uhr Ortszeit im o.g. Übungsgebiet ED-D 44/ED-D 46 Schießübungen der Deutschen Luftwaffe statt.

Between 27 June and 29 July 2016 each Monday to Friday from 0800 to 1800 local time, the above exercise area ED-D 44/ED-D 46 will be affected by firing exercises of the German Airforce.

(Bundeswehr 16.06.2016) 25/16

★ **Deutschland. Nordsee. Sperrung der Seeschleuse Papenburg**

53° 06,1' N 007° 21,9' E

Vom 27. Juni, 00:00 Uhr bis 3. Juli 2016, 23:59 Uhr ist die Seeschleuse Papenburg wegen Arbeiten am Torkörper gesperrt.

★ **Germany. North Sea. Closure of sea lock Papenburg**

53° 06,1' N 007° 21,9' E

From 27 June, 0000 to 3 July 2016, 2359 the sea lock Papenburg will be closed due to repairs.

(WSA Emden 96(T)/16) 25/16

★ **Allgemeinverfügung der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nord vom 14. Juni 2016 über das Befahren der Sicherheitszone des Offshore-Windparks „ENBW Baltic 2“ gem. § 7 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (VO-KVR)**

Aufgrund des § 7 Abs. 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (KVR-V) vom 13. Juni 1977 (BGBl. I S. 813), die zuletzt durch Artikel 2 der Verordnung vom 15. Januar 2012 (BGBl. I S. 112) geändert worden ist, wird hinsichtlich des Befahrens der Sicherheitszone des Offshore-Windparks „ENBW Baltic 2“, durch Fahrzeuge unter 24 Meter nachfolgende Verfügung erlassen:

Im Zeitraum vom 1. Oktober bis 30. April ist das Befahren der Sicherheitszone des Windparks „ENBW Baltic 2“ untersagt.

★ **General order of the Federal Waterways and Shipping Agency – Northern Region Office – from 14 June 2016 concerning navigation in the safety zone of the offshore wind farm “ENBW Baltic 2” according Art. 7 of the Ordinance on the International Regulation of 1972 for preventing Collisions at Sea (VO-KVR)**

Due to Section 7(3) of the Ordinance to Implement the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, dated 13 June 1977 (Federal Law Gazette I p. 813) last amended by the Article 2 of the Ordinance dated 15 January 2012 (Federal Law Gazette I p. 112) the following order is issued for navigation of vessels which are less than 24 meters long in the safety zone of the “ENBW Baltic 2” offshore wind farm:

Navigation in the safety zone of the wind farm “ENBW Baltic 2” is prohibited during the period from 1 October to 30 April.

Vom 1. Mai bis 30. September eines Jahres kann die Sicherheitszone unter den nachgenannten Bedingungen von Fahrzeugen unter 24 Meter Länge befahren werden:

- a) Das Befahren der Sicherheitszone erfolgt ausschließlich zum Zweck einer direkten Durchfahrt.
- b) Das Befahren der Sicherheitszone ist nicht gestattet:
 - bei Sichtweiten unter 1000 m,
 - bei Dunkelheit,
 - bei Windstärken von 6 Bft und mehr
- c) Das Ankeren im Windpark sowie Anlegen und Festmachen an Anlagen des OWP, schwimmenden Einrichtungen oder Tonnen ist nicht gestattet.
- d) Der Einsatz von Grund-, Schlepp- und Treibnetzen oder ähnlichen Fischereigeräten innerhalb der Sicherheitszone ist untersagt.

Ausnahmen von den Buchstaben a) bis d) bestehen für Fahrzeuge und Geräte, die der Reparatur und Ausrüstung des Vorhabens dienen oder zur Erfüllung und Kontrolle der Einhaltung der dem Unternehmer obliegenden Verpflichtungen und Auflagen eingesetzt werden.

Von Fahrzeugen, die im Windpark Arbeiten durchführen, ist ein sicherer Passierabstand einzuhalten.

Von der Begründung wird gemäß § 39 Abs. 2 Nr. 5 des Verwaltungsverfahrensgesetzes abgesehen.

Diese Allgemeinverfügung wird nach Maßgabe des § 12 der Seeanlagenverordnung bekannt gemacht.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Standort Kiel, Kiellinie 247, 24106 Kiel schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Im Auftrag
Kurtz

From 1 May to 30 September of the year navigation in the safety zone for vessels which are less than 24 meters long has been regulated as follows:

- a) *Navigation in the safety zone exclusively serves the purpose of direct passage.*
- b) *Navigation in the safety zone is not allowed:*
 - *at visibility less 1000 m,*
 - *during darkness,*
 - *at wind force of 6 Bft or more*
- c) *Anchoring in the wind farm as well as berthing and mooring on wind farm structures, floating device or buoys is not permitted.*
- d) *The use of drag nets, trawl nets and drift nets or similar fishing gear within the safety zone is prohibited.*

Exceptions from letters a) to d) apply to vessels and equipment used for the repair and fitting-out of the project, or used to check the contractor's compliance with requirements.

Vessels engaged in works inside the wind farm have to be passed at a safe distance.

Reasons are not required according to Section 39(2) No. 5 of the German Administrative Procedure Act.

This general order will be issued according to Section 12 of the Marine Facilities Ordinance.

Information on legal remedies available:

Objection to this order may be filed within one month time after notification. The objection must be filed in writing to, or put on record at, the Federal Waterways and Shipping Agency – Kiel Office, Kiellinie 247, 24106 Kiel.

By Order
Kurtz

(GDWS Standort Kiel) 25/16

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

Information to small craft and leisure shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

| Schifffahrt | Meeresdaten | Meeresnutzung | Produkte | Anträge | Das BSH |
|--|-------------|---------------|---|---------|---------|
| Berufsschifffahrt | | | | | |
| Sportschifffahrt | | | Flaggenzertifikate | | |
| Hersteller | | | Sportbootvermessung | | |
| Produkte | | | Berichtigungsservice Karten | | |
| www.bsh.de | | | Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten | | |
| | | | Berichtigungsservice Bücher | | |
| | | | Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste | | |
| | | | Führerscheinfreie Sportbootmotoren | | |
| | | | Navigationslichter | | |

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.